

## CONTRATO DE LICENCIA DE USUARIO FINAL DEL SOFTWARE ftServer® DE STRATUS TECHNOLOGIES

EL PRESENTE CONTRATO DE LICENCIA DE USUARIO FINAL ("CLUF") CONSTITUYE EL CONTRATO LEGAL ENTRE EL LICENCIADO ("USTED") Y STRATUS TECHNOLOGIES IRELAND LIMITED ("STRATUS") PARA LOS PRODUCTOS DE SOFTWARE ftServer® DE STRATUS Y CIERTOS PRODUCTOS DE SOFTWARE DE TERCEROS\*, Y LOS SOPORTES, MATERIALES Y DOCUMENTACIÓN AFINES ("PRODUCTOS"). AL INSTALAR EL PRODUCTO O AL RETENERLO DURANTE MÁS DE DIEZ (10) DÍAS, USTED SE COMPROMETE A VINCULARSE POR EL PRESENTE CLUF. SI USTED NO ESTÁ DE ACUERDO CON ESTOS TÉRMINOS Y CONDICIONES, NO DEBERÁ UTILIZAR LOS PRODUCTOS Y DEBERÁ DEVOLVER LOS PRODUCTOS SIN UTILIZAR DENTRO DE LOS DIEZ (10) DÍAS NATURALES SIGUIENTES A SU RECEPCIÓN DE LOS MISMOS PARA LA DEVOLUCIÓN DE CUALESQUIERA HONORARIOS PAGADOS EN CONCEPTO DE UTILIZACIÓN DE LOS PRODUCTOS. PÓNGASE EN CONTACTO CON SU PROVEEDOR O VENDEDOR DE LOS PRODUCTOS PARA LAS INSTRUCCIONES A SEGUIR EN LA DEVOLUCIÓN DE LOS MISMOS. SI USTED RECIBIÓ LOS PRODUCTOS DIRECTAMENTE DE STRATUS, REMÍTASE A LA WEB DE STRATUS "[www.stratus.com](http://www.stratus.com)" O PÓNGASE EN CONTACTO CON SU OFICINA LOCAL DE VENTAS DE STRATUS PARA LAS INSTRUCCIONES DE DEVOLUCIÓN. SI STRATUS LE FACILITA UNA ACTUALIZACIÓN DE CUALQUIER PRODUCTO PROVEÍDO BAJO ESTE CLUF, USTED SE COMPROMETE A DESTRUIR LA VERSIÓN ANTERIOR DENTRO DE UN PLAZO RAZONABLE Y UTILIZAR SÓLO LA VERSIÓN ACTUALIZADA DEL PRODUCTO.

LA PERSONA QUE SUSCRIBE ESTE CLUF ASEVERA Y GARANTIZA QUE TIENE AUTORIZACIÓN PARA SUSCRIBIR UN CONTRATO VINCULANTE EN NOMBRE DE SU EMPLEADOR COMO LICENCIADO.

\* Este CLUF se aplica a los Productos de Software de Stratus y cualesquier programas de software de terceros (como los productos de software EMC) que son suministrados por Stratus o sus revendedores, pero que no están empaquetados con un contrato de licencia de usuario final separado (los Productos de Software de Stratus y dichos programas de software de terceros se denominan colectivamente en el presente contrato como los "Productos").

1 **Licencia de software.** Salvo el derecho de uso limitado expuesto en este apartado 1, Stratus y sus licenciantes (los "Licenciantes") retendrán la propiedad, título e interés en todos los Productos y cualesquiera copias de los Productos. Los Productos se otorgan bajo licencia, y no están vendidos. Cualquier actualización, suplemento, corrección o remedios puntuales para los Productos se regirán por los términos y condiciones del presente CLUF.

1.1 Usted reconoce que tiene sólo un derecho limitado y no exclusivo a usar la versión de código objeto de los Productos en un único sistema ftServer y los dispositivos periféricos

aplicables (incluyendo sin limitación los equipos de almacenamiento) que se le venden a usted por Stratus o su distribuidor o revendedor autorizado (colectivamente el "Sistema") de acuerdo con este CLUF. Usted podrá realizar una sola copia de los Productos en formato de código objeto a efectos de archivo o de seguridad. Usted no podrá quitar ni ocultar ninguna notificación de derechos propietarios, advertencia de Derechos Restringidos (según queda definida en el apartado 1.4 abajo) ni otra notificación (en conjunto, las "Notificaciones") que estén incluidas en los Productos. Usted debe incluir todas las Notificaciones en toda copia de los Productos que usted realice. Abstendrá de descodificar, descompilar o desensamblar los Productos o intentar acceder al código fuente de los Productos, salvo y únicamente en la medida en que tal actuación sea expresamente permitido por la ley de aplicación; además, en la medida en que la ley de aplicación permita la renuncia contractual de tal derecho, usted por el presente renuncia a sus derechos de hacerlo.

- 1.2 Siempre que usted no haya violado ninguna de sus responsabilidades u obligaciones bajo el presente CLUF, podrá transmitir de forma permanente los Productos y todos los derechos concedidos bajo el presente CLUF exclusivamente como parte de una única venta o transmisión del Sistema en el que estén instalados los Productos y solamente a un receptor que se comprometa a vincularse por todos los términos y condiciones expuestos en este CLUF. Al realizar tal transmisión, usted se compromete a (1) transmitir todos los Productos con el Sistema, (2) no retener copia alguna de los Productos y (3) ceder todos los derechos y delegar todas sus obligaciones bajo este CLUF en su receptor. De ninguna otra manera transmitirá ni cederá los Productos o este CLUF y/o cualesquiera derechos u obligaciones bajo el mismo sin previo consentimiento por escrito de Stratus.
  - 1.3 Sin perjuicio a cualesquiera otros derechos, Stratus tiene derecho a resolver este CLUF y negarse a enviar Producto alguno si usted incumple la satisfacción del pago de los honorarios de licencia u otras cargas. Sus derechos bajo este CLUF terminará automáticamente si usted viola cualquiera de sus obligaciones materiales bajo este CLUF. A la resolución de este CLUF, usted devolverá a Stratus o a la persona o entidad designada por Stratus toda copia de los Productos que obre en su poder o, en su caso, siguiendo las instrucciones de Stratus o su designada, destruirá dicha copia.
  - 1.4 Los Productos incluyen software informático comercial que se ha desarrollado con fondos netamente privados y se emplean normalmente para finalidades no gubernamentales, con licencia al público. Todo software facilitado al Gobierno de Estados Unidos tendrá "Derechos Restringidos" de acuerdo con FAR, 48 CFR 52.227-14 (junio 1987) o DFAR 48 CFR 252.227-7013 (octubre 1988), según el caso. Quedan reservados todos los derechos no expresamente otorgados.
- 2** **Confidencialidad.** Usted reconoce que los Productos incorporan secretos comerciales e información y materias propietarias de Stratus y sus Licenciantes (la "Información Confidencial"). Usted se compromete a no revelar tal Información Confidencial a cualquier tercero. Sin limitar lo anterior, usted se compromete a tratar la Información Confidencial con por lo menos el mismo grado de diligencia con la que trataría información confidencial propia de equivalente importancia, pero en ningún caso tratará

la Información Confidencial con diligencia menos que razonable. No obstante lo anterior, usted no responderá por cualquier Información Confidencial (1) que se encuentre de dominio público en el momento de su revelación o que haya entrado en el dominio público sin culpa de usted, (2) del cual usted tenga conocimiento, sin restricción, en el momento de su revelación, (3) que usted desarrolle independientemente, sin utilizar o tener referencia a la Información Confidencial o (4) que se revele en conformidad con un orden o requerimiento judicial, administrativa o de cualquier otra instancia gubernamental, siempre que usted notifique con prontitud a Stratus acerca de tal requerimiento u orden para que Stratus o sus Licenciantes puedan buscar medidas de protección judicial o de otra manera prevenir o restringir tal revelación.

### **3 Indemnización por violación de derechos de terceros.**

- 3.1 Stratus defenderá cualquier reclamación iniciada en contra de usted que alegue que los Productos violan una patente o derechos de autor en su jurisdicción y le indemnizará contra todos los daños y perjuicios y costes dictados en su contra, siempre que Stratus reciba pronta notificación por escrito de tal reclamación y tenga plena autoridad, información y asistencia para la defensa y/o liquidación de tal reclamación, quedando dicha defensa y/o liquidación bajo el exclusivo control de Stratus. En caso de la presentación de una reclamación o que sea probable el inicio de tal, usted se compromete a permitir que Stratus, a su sola opción y costo, (1) procure que consiga para usted el derecho a continuar utilizando los Productos o (2) sustituya o modifique los Productos para que dejen de ser infractores. Si, al solo juicio de Stratus, no resulta comercialmente practicable ninguna de las dos alternativas citadas, Stratus podrá resolver este CLUF, retirar los Productos y devolverle a usted los honorarios pagados, practicando una amortización sobre los mismos en una cantidad anual fija sobre la vida útil de los Productos, tomando en consideración las prácticas contables generalmente aceptadas.
- 3.2 No responderán ni Stratus, sus empresas asociadas, filiales ni los Licenciantes por reclamación alguna basada en o derivada de (1) la combinación, explotación o utilización de los Productos con (a) cualquier programa de software de Microsoft u otro tercero o (b) cualquier equipo, dispositivo o software no facilitado por Stratus; o (2) la alteración o modificación de cualquiera de los Productos. En la medida permitida por la Ley, este apartado expone la entera responsabilidad de Stratus, sus empresas asociadas, filiales y los Licenciantes y el único remedio del que dispone usted respecto de cualquier reclamación de violación de derechos de terceros.

### **4 Garantía limitada.**

- 4.1 Stratus garantiza que el soporte que contiene cada Producto estará libre de defectos de material y fabricación durante el plazo de los treinta (30) días siguientes a su recepción. La única responsabilidad de Stratus y el único remedio del que dispone usted por el soporte defectuoso del Producto serán la sustitución gratuita del soporte defectuoso. Usted podrá obtener información acerca de cómo comunicar defectos que quedan cubiertos por esta garantía de su proveedor o vendedor de los Productos o de la web de Stratus "[www.stratus.com](http://www.stratus.com)".

- 4.2 Stratus no asevera ni garantiza que los Productos funcionarán sin interrupción ni que estarán libres de error. Esta garantía no es de aplicación a los defectos atribuibles a (1) la modificación o alteración de los Productos efectuada sin previa aprobación por escrito de Stratus, (2) accidente, negligencia, mal uso o abuso o (3) exposición a condiciones fuera de la gama de las especificaciones de medio ambiente, energía y operación facilitadas por Stratus.

## **5 Descargo y limitación de responsabilidad.**

- 5.1 **Salvo lo expresamente expuesto en este CLUF, Stratus, sus empresas asociadas, filiales y Licenciantes no ofrecen garantía adicional alguna, sea explícita o implícita, incluidas las garantías implícitas de mercantabilidad e idoneidad para una finalidad determinada. Stratus, sus empresas asociadas, filiales y Licenciantes se descargan expresamente de toda garantía no contenida en este CLUF. Cualesquiera garantías implícitas que podrán ser impuestas por la Ley se limitan, al máximo que permite la Ley, a los términos recogidos en este CLUF.**

- 5.2 **Salvo los daños o pérdidas relacionados con la muerte o lesión corporal, en ningún caso Stratus, sus empresas asociadas, filiales y Licenciantes responderán por cualesquier daños o pérdidas especiales, indirectos, punitivos, incidentales o emergentes (incluida sin limitación la pérdida de uso, datos, beneficios, ahorros o negocio), cualquiera que fuere la base de la reclamación o acción (tal como incumplimiento de garantía, condición, contrato, infracción y daño extracontractual, incluida la responsabilidad estricta y negligencia u otra teoría legal), aun estando advertidos de la posibilidad de tales daños o si tal posibilidad resultare razonablemente previsible. Al máximo que permite la Ley, la responsabilidad de Stratus, sus empresas asociadas, filiales y Licenciantes por los daños o pérdidas, por cualquier causa e independientemente de la base de la reclamación o acción iniciada, se limitará al importe que usted haya pagado por el Producto determinado que originare tales daños o pérdidas. Algunos estados o países no permiten la limitación de la duración de una garantía implícita o la exclusión de los daños incidentales o emergentes; por lo tanto, puede que las limitaciones y/o exclusiones arriba expuestas no sean de aplicación a usted.**

- 6 **Importación/Exportación.** Usted reconoce que los Productos son de origen estadounidense y están por lo tanto sometidos a la Administración de Exportación de Estados Unidos, las leyes y reglamento nacional e internacional de importación y exportación, incluidas las restricciones de usuario final, uso final y destino según dicten el Gobierno estadounidense y otros ("Controles de Importación y Exportación"). Usted se compromete a no exportar, importar, sea directa o indirectamente, reexportar, desviar o transmitir el Producto o cualesquiera materiales, bienes o tecnología relacionados con el negocio de Stratus o de los Licenciantes o datos técnicos relacionados con los mismos o cualquier producto derivado directamente de los mismos a cualquier destino, empresa o persona restringida o prohibida por los Controles de Importación e Exportación.

## **7 Términos y condiciones generales.**

- 7.1 Este CLUF constituye el acuerdo entero entre usted y Stratus respecto del objeto del mismo y reemplaza todas las aseveraciones, propuestas, negociaciones y comunicaciones previas o contemporáneas, sean por escrito o verbales, incluidos sin limitación los términos y condiciones de cualquier pedido de compra. Usted reconoce que los términos y condiciones de este CLUF tienen la intención de beneficiar a las empresas asociadas, filiales y Licenciantes de Stratus como terceros beneficiarios del CLUF, teniendo derecho todos y cualquiera de ellos a invocar tales términos y condiciones en su favor y a hacer valer tales términos y condiciones contra usted. Además, usted reconoce que las empresas asociadas, filiales y Licenciantes de Stratus aceptan sus derechos de terceros beneficiarios y que tales derechos se considerarán irrevocables.
- 7.2 Stratus podrá ceder este CLUF o cualquiera de los derechos u obligaciones bajo el mismo, así como cualquier causa que surja bajo el mismo, a cualquier tercero sin necesidad u obligación de notificarle a usted. La renuncia o no ejercicio por cualquier parte respecto de cualquier derecho dispuesto en este CLUF no se considerará renuncia de cualquier otro derecho bajo el mismo. La invalidez o no ejecutabilidad de cualquier disposición de este CLUF no afectará a la validez o ejecutabilidad de cualquier otra disposición, considerándose las demás disposiciones plenamente vigentes y efectivas.
- 7.3 Stratus no asume responsabilidad alguna por cumplir sus obligaciones bajo este CLUF debido a circunstancias fuera de su razonable control, incluidos sin limitación actos fortuitos, guerra, disturbios, terrorismo, embargos, actos de las autoridades civiles o militares, incendios, inundaciones o accidentes. Usted se compromete a que Stratus tenga derecho a todo remedio en derecho o equidad que le corresponde para la protección de sus derechos de propiedad intelectual y propietarios y la Información Confidencial de Stratus y sus Licenciantes, incluido sin limitación el derecho a buscar y obtener protección judicial y hacer ejecutarse contra usted tal protección sin necesidad de depositar fianza o hacer constar otra garantía similar.
- 7.4 Sobrevivirán la terminación de este CLUF los apartados 1.1, 1.3, 1.4, 2, 3.2, 5, 6 y 7. Salvo prohibición expresa recogida en la ley de aplicación y sólo en la medida dispuesta en la misma, este CLUF se regirá e interpretará en todos sus aspectos de conformidad con las leyes del Estado de Massachusetts (EE.UU.) y de los Estados Unidos de América, estando excluido el principio de conflicto de leyes de los mismos. No será de aplicación a este CLUF ni a los Productos la Convención de Naciones Unidas sobre Contratos para la Venta Internacional de Mercancías. Para la resolución de cualquier disputa que surja bajo o en relación con este CLUF o los Productos, usted da su consentimiento a la jurisdicción y competencia de los juzgados y tribunales tanto del Estado de Massachusetts como los federales de Estados Unidos sitos en el condado de Suffolk, Massachusetts, EE.UU., siempre que, no obstante, para hacer ejecutar este CLUF, Stratus, sus empresas asociadas, filiales y Licenciantes podrán iniciar acciones legales en cualquier juzgado o tribunal que tenga jurisdicción sobre usted.